

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 27/2009 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零九年六月九日至十一日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零九年六月五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 205/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號行政法規第五條第五款及第八條的規定，作出本批示。

一、醫療券可在醫療券自助列印機列印取得。

二、根據第15/2009號行政法規第五條第六款的規定將醫療券移轉予受益人的配偶、第一親等直系血親尊親屬或卑親屬，透過簽署移轉聲明書及將醫療券交付被背書人為之。

三、向受益人提供的醫療服務透過使用者在醫療券上簽署作出確認。

四、倘支付予私人衛生單位的金額低於醫療券的面值，受益人不得要求返還差額。

五、參與計劃的私人衛生單位每月須將經使用的醫療券寄送衛生局核實及處理給付。

六、衛生局須自醫療券經核實後翌月三十日前就醫療券作出結算。

七、所有關於醫療券給付的工作最遲須於二零一零年十二月三十一日完成。

八、醫療券的有效期至二零一零年十二月三十一日，且不得重新轉為有效。

Ordem Executiva n.º 27/2009

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 9 a 11 de Junho de 2009, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

5 de Junho de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 205/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 5 do artigo 5.º e do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. Os vales de saúde podem ser obtidos em quiosques de auto-impressão de vales de saúde.

2. A transmissão de vales de saúde a favor de cônjuge, ascendente ou descendente do 1.º grau em linha recta do beneficiário, nos termos do n.º 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2009, faz-se mediante assinatura da declaração de transmissão e respectiva entrega ao endossado.

3. Os cuidados de saúde prestados aos beneficiários são confirmados através de assinatura do utente no vale de saúde.

4. Caso o montante a pagar às unidades privadas de saúde seja inferior ao valor nominal do vale de saúde, o beneficiário não poderá exigir a restituição da diferença.

5. Os vales de saúde utilizados são enviados, mensalmente, pela unidade privada de saúde aderente aos Serviços de Saúde para validação e processamento do pagamento.

6. Os Serviços de Saúde efectuem a liquidação dos vales de saúde até ao dia 30 do mês seguinte ao da respectiva validação.

7. Todas as operações relativas ao pagamento do vale de saúde devem estar realizadas até ao dia 31 de Dezembro de 2010, inclusive.

8. O vale de saúde é válido até 31 de Dezembro de 2010, não podendo ser revalidado.

九、核准醫療券的式樣，該式樣載於本批示的附件及作為本批示的組成部分。

十、本批示自公佈翌日起生效。

二零零九年六月四日

9. É aprovado o modelo do Vale de Saúde, constante do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

10. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

4 de Junho de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附件

ANEXO

醫療券式樣

Modelo do vale de saúde

正面

Frente

 <p>澳門特別行政區政府 Governo da Região Administrativa Especial de Macau</p>	<p>醫療券 Vale de Saúde</p>  <p>\$50.00</p>	<p>私人衛生單位專用印章及圖章 Carimbo exclusivo e rubrica da unidade privada de saúde</p>
<p>受益人姓名： Nome do beneficiário:</p> <p>永久性居民身份證編號： N.º do Bilhete de Identidade de Residente Permanente:</p> <p>使用者姓名：_____ Nome do utente: _____ 及簽名：_____ e assinatura: _____</p> <p><input type="checkbox"/> 如使用者不能或不簽名，請在此方格內以✓表示。 Caso o utente não possa ou não saiba assinar, é favor assinalar com ✓ no quadrado</p> <p>M7 表格 / 收據編號： Impresso M7/N.º do Recibo: _____</p> <p>使用日期：____年____月____日 Data de utilização: _____ Ano _____ Mês _____ Dia</p>		
<p>本券只可使用至 2010 年 8 月 31 日 Este vale só pode ser utilizado até 31 de Agosto de 2010</p>		

背面

Verso

<p>移轉聲明書 Declaração de transmissão</p>	<p>醫療券的使用條款： Condições de utilização do Vale de Saúde:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) 本券僅適用於已參與“醫療補貼計劃”的私人衛生單位； Este Vale só pode ser utilizado nas unidades privadas de saúde aderentes ao “Programa de Participação nos Cuidados de Saúde”; 2) 僅限於移轉予本券受益人的配偶及第一親等直系尊親屬或卑親屬使用（即父母、子女），而新受益人必須為澳門永久性居民身份證持有人； O beneficiário do Vale só o pode transmitir a cônjuge e ascendente ou descendente do 1.º grau (pais, filhos), que seja titular de bilhete de identidade de residente permanente (BIRP); 3) 此券於使用期屆滿後不可使用，不作任何方式退回或補償。 Uma vez expirado o prazo de utilização, não haverá lugar a qualquer reembolso ou compensação.
<p>受益人現聲明把本券移轉予 _____ (使用者姓名)， O beneficiário transmite este vale a _____ (nome do utente), 持永久性居民身份證編號 _____ 使用本券，是受益人的： portador do Bilhete de Identidade de Residente Permanente N.º _____, com a relação familiar:</p> <p><input type="checkbox"/> 配偶 Cônjuge <input type="checkbox"/> 父 Pai <input type="checkbox"/> 母 Mãe <input type="checkbox"/> 子 Filho <input type="checkbox"/> 女 Filha (請在適用的方格以✓表示) (É favor assinalar com ✓ no quadrado adequado)</p> <p>受益人（簽署或受益人不能或不簽名，則為右手食指指模） Beneficiário (assinatura ou impressão digital do indicador direito caso o beneficiário não possa ou não saiba assinar) _____ (如受益人仍未滿 18 歲或沒有行為能力，則由法定代理人簽署) (Caso o beneficiário seja menor ou incapaz, a sua assinatura será substituída pela do respectivo representante legal)</p> <p>法定代理人姓名 _____ 及簽署 _____ Nome do representante legal _____ e assinatura _____ (簽名須與永久性居民身份證簽名式樣相符) (A assinatura tem de coincidir com a do BIRP)</p> <p>移轉日期：____年____月____日 Data de transmissão: _____ Ano _____ Mês _____ Dia</p>	

面積：210毫米 x 59毫米

Dimensões: 210 mm x 59 mm